

## ABSTRACT

Puspitarini, Benedicta Ika. 2020. *From English To Indonesian Subtitling Procedures Of The Movie Entitled Up*. Surabaya: English Language Education Study Program, Faculty of Teachers Training and Education. University of PGRI Adi Buana Surabaya. Advisor: Dr. Nunung Nurjati, S.E., M.Pd.

**Keywords:** *translation, subtitling procedures, movie, Up.*

Translation typically has been used to transfer written or spoken Source Language (SL) texts to equivalent written or spoken Target Language (TL) texts. In general, the purpose of translation is to reproduce various kinds of texts including religious, literary, scientific, and philosophical texts in another language and thus making them available to wider readers. Therefore, this study raises question about the problem that is: How is subtitling procedures from English to Indonesian used in movie entitled *Up* ?

The purpose of this thesis is to determine the translation of English to Indonesian subtitle procedures. In this research, the researcher connects with the study of translation, it is a procedure of English to Indonesian subtitles in the film *Up* by Pete Docter. The researcher use qualitative methods to collect data. In the research process, the writer collects data through dialogue on the film *Up*. And data sources go through several steps: downloading and watching movies *Up*, translating subtitles on the film, discovering the subtitle procedures contained in the film, selecting and analyzing based on the theory of subtitle procedures.

The findings of this research were obtain from film reviews, making tables, and explaining the *Up* subtitle film. The related research results show that: translators uses ten subtitle procedures in the process of translating from the source language to the target language; imitation, transfer, decimation, paraphrase, expansion, deletion, transcription, condensation, dislocation and resignation.